

Llengua 16

# La influència de l'àrab a la nostra llengua

## Les llengües evolucionen











Oi que pensàveu que xerif era una paraula que provenia de l'anglès americà?

Al llarg de la història i gràcies al contacte entre els pobles, moltes paraules han passat d'una llengua a una altra. De vegades s'hi incorporen canviant alguns sons (adaptacions fonètiques) i d'altres, amb el pas del temps, canvien el seu significat.

El català, el castellà i el francès i, en menor grau, l'italià- van rebre una forta influència de la llengua àrab en paraules d'ús quotidià, científiques i, sobretot, en la toponímia (els noms dels llocs) ja que l'àrab va tenir una important presència a la Península, durant vuit segles.

Molts noms de ciutats, pobles, rius i muntanyes d'Andalusia, les Illes, el País Valencià o Catalunya provenen de l'àrab: Guadalquivir, Guadalete, Guadaira (**gua** vol dir *aigua*), Benicàssim, Binibeca, Benidorm, Benifallet (**beni** o **bini** volen dir *fill de*)

Aquí teniu exemples de paraules comunes o científiques que provenen de l'àrab:

Àrab	Català	Castellà	Francès	Imatge
karwân	caravana	caravana	caravane	
sharif	xerif	chérif	chérif	
lâzurd	atzur	azul	azur	
sîfr	zero	cero	zéro	
sîfr	xifra	cifra	xiffre	
gazâl	gasela	gacela	gazelle	
al-manakh	almanac	almanaque	almanache	
al-jabr	àlgebra	álgebra	algèbre	
ambîq	alambí	alambique	alambic	
anbar	ambre	ámbar	ambre	

Fixeu-vos que mentre algunes paraules s'utilitzen, actualment, amb el mateix significat, com caravana, girafa, zero, etc. d'altres també l'han conservat però en unes llengües són d'ús comú i en d'altres no: **lâzurd** (àrab) dóna *azul* en castellà, però en català dóna *atzur*, que es reserva per a la literatura culta. També haureu vist que **sifr** ha donat origen a dues paraules diferents: zero i xifra.

### ACTIVITAT

Penseu els noms en català i castellà de cada imatge. Totes aquestes paraules provenen de l'àrab. Comproveu que algunes conserven l'article **al-**,

